

КАЛИНИНГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

**ЛАТИНИЗМЫ
(СЛОВА, ВЫРАЖЕНИЯ, СОКРАЩЕНИЯ)
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ
ЯЗЫКЕ НАУКИ**

**Методическое пособие по чтению текстов
научной прозы на английском языке**

**Калининград
1997**

Латинизмы (слова, выражения, сокращения) в современном английском языке науки: Методическое пособие по чтению текстов научной прозы на английском языке / Калинингр. ун-т; сост. В.М. Аристова, Г.Г. Корсакова. - Калининград, 1997. - 36 с.

Составители: доктор филологических наук, профессор В.М. Аристова, старший преподаватель Г.Г. Корсакова.

Печатается по решению редакционно-издательского Совета Калининградского государственного университета.

Латинизмы (слова, выражения, сокращения) в современном
английском языке науки

Методическое пособие по чтению текстов научной прозы на английском языке

Составители: Валентина Михайловна Аристова,
Галина Григорьевна Корсакова

Лицензия № 020345 от 14.01.1997 г.

Редактор А.М.Соколова.

Оригинал-макет подготовлен В.В.Поздняковым.

Подписано в печать 16.11.1997. Формат 60×90 ¹/₁₆.

Бумага для множительных аппаратов. Усл. печ. л. 2,3.

Уч.-изд. л. 2,0. Тираж 200 экз. Заказ .

Калининградский государственный университет,
236041, г. Калининград, ул. А. Невского, 14.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Влияние латинского языка на становление и развитие словарного состава языков индоевропейского ареала широко известно — латынь вплоть до XIX столетия была международным языком науки, техники, медицины, биологии, фармакологии. И в настоящее время латинские и греческие морфемы используются для создания новых научных и технических терминов.

Поскольку английская графика полностью совпадает с латинской, распознавание латинизмов в английском тексте весьма затруднительно — не всегда учащийся отличит английское слово от латинского и ищет значение латинизма в англо–русских словарях.

Настоящее справочное пособие — словарь латинизмов в современном английском языке науки — предназначается для студентов и аспирантов гуманитарного и естественнонаучного циклов обучения, читающих английскую научную литературу в оригинале, которая содержит много нетранслитерированных латинизмов — слов, выражений и сокращений.

Особенно много таких латинизмов в языке юриспруденции, биологии, истории, философии, филологии, психологии, математики, химии, экономики, педагогики. Словарь включает наиболее часто используемые в английских текстах латинские слова, выражения и сокращения. Естественно, в него не включены номенклатуры вышеприведенных отраслей наук, количество которых неизмеримо выше.

Цель данного словаря–справочника — облегчить нахождение латинского слова в английском тексте, дать его перевод, выделить и перевести выражения, а также расшифровать многочисленные, часто омонимичные сокращения латинских слов и словосочетаний, употребляемых в латинской форме без примечаний, перевода и объяснений в английской научной прозе.

A, a

a — annus — год

a — ante — перед, до, прежде; важнее, выше

a.a. — ad acta — к делам, к делу (помета на деловых бумагах)

A.A.C.; A.C. — Anno(ante) Christum (Natum) — до рождества Христова, до нашей эры

ab — из, от, с, без

ab absurdo — от нелепого (доказывать, рассуждать)

ab abrupto — сразу, вдруг

aberratio criminis — заблуждение при совершении преступления

ab extra — снаружи

ab hinc — отныне

ab initio — сначала

ab intestato — без завещания

ab intro — изнутри

ab ovo — с яйца, от яйца, с самого начала

abs. re — absento reo — в отсутствие подсудимого, ответчика

a. c. — anni currentis — сего года

a. c. — ante cibum — до еды, перед едой

actus reus — виновное действие, деяние

ad — предлог к, ко, до

ad absurdum — до абсурда, до нелепицы

ad acta — к делу

A. D. — Anno Domini — в год нашего Господа, нашей эры

a. d. — ante diem — прежде времени, до сего числа

a. d. — a dato — со дня подписи; с указанного числа

addendum, addenda — для добавления; приложение

ad fin — ad finem — до конца

ad hoc — для данного случая, к этому

ad honores — из чести, безвозмездно

a die — от сего дня

a. i. — ad inter.; ad interim — в течение некоторого времени, пока, временно
ad infinitum — до бесконечности
ad instar — вроде, наподобие
ad lib. — ad libitum — по собственному желанию
ad loca — по местам, на место
ad locum — тут же, немедленно
ad man. — ad manum — под рукой
ad max. — ad maximum — до предела
ad modum — вроде, по образцу
ad nauseam — до тошноты, до отвращения
ad patres — к отцам, праотцам, т. е. умершим
ad rem — по существу
ads. — ad sectam — по иску
ad usum — для употребления
ad usum vitae — для жизненной надобности
adv. — adversus — против, противоположный
ad verbum — буквально
ad vitam — к жизни, к существованию
ad vocem — что касается, к слову
a fortiori — тем более
al., als. — Alius; alios — другой; другие
alias — иначе, в другое время; в другом месте
alloc. — allocatur — разрешено
al. e. — alia editio — другое издание
a. f. — anni futuri — будущие годы
A. M. — Anno mundi — от сотворения мира
A. m., a. m. — ante meridiem — до полудня
A. M. — Artium Magister — ученый, мастер; ученая степень, равная докторской
an. — anonymous — анонимный, без имени
a. p. — Anno passato — прошлого года

a. p. — anni praeteriti — прошлые годы
ap — у, около, при
a posteriori — на основании опыта
a priori — заранее, независимо от опыта
aq. — aqua — вода
aq. bull. — aqua bulliens — кипящая вода
aq. pluv. — aqua pluvialis — дождевая вода
aqua vitae — водка
a quo — от какого
A. R. — anno regni — год царствования (царя)
a. u. s. — actum ut supra — действуй, как указано
audi, vide, sile — слушай, смотри, молчи
a. v., adv., ad val. — ad valorem — по цене, согласно оценке, с ценности
aut vincere aut more — победить или умереть

B, b

b. d.; b. i. d. — bis in die — дважды в день
bellum omnium contra omnes — война всех против всех
bene — хорошо
b. t. — bene tritum — хорошо растереть
bene placito — по доброй воле
bis — дважды
b. m. — bene misceatur — хорошо смешать
b. m. — brevi manu — букв.: короткой рукой; без проволочек; небрежно
b. f. — bonum factum — одобрено
bona fide — по доброй воле, доверчиво, честно, добросовестно
bona fides — честные намерения — антоним: mala fides
bona hereditaria — наследство
bona mente — с добрым умыслом
bono modo — добрым путем; хорошим способом

bono sensu — в хорошем смысле

С, с

Car. — Carlus — Карл — латинское имя короля в английских законах

C. — centigrade — по Цельсию, по стоградусной шкале

c., ct. — centum — сто

c. — circa — приблизительно, около

c., con., cr., crt — contra — против

c. — cum — с, со

Cantab. — Cantabrigiensis — Кембриджский

Canticum Canticorum — Песнь песней

cap. — caput — глава, параграф, часть, раздел

carpe diem — лови мгновение

caput mortuum — череп, бранные останки; отходы в химической реакции

cave — будь осторожен, берегись

casus belli — повод для войны

Cassandra — Кассандра — человек, предупреждающий об опасности

cessante causa, cessat effectus — с прекращением причины прекращается действие

cetera desunt — иного нет; остальное отсутствует

cg — centigram — центиграмм

cet. Par. — caeteris paribus — при прочих условиях

cf., conf., cfr. — confer — сравни

c. l. — citato loco — в цитированном месте

cir. — circular — циркуляр

circulus vitiosus — порочный круг; в логике: «положение, когда то, что надо доказать, признается аксиомой, доказанным и берется в основу рассуждения»

cis — по эту сторону, с этой стороны

cit. — cited — цитированный

cito — быстро, срочно

cito citissime — очень срочно
ckt. — circuit — судебный округ
cogito ergo sum — мыслю, значит, существую
compos mentis — вменяемый, в полном рассудке
con. — conjunx — жена, супруга; муж, супруг
consensus omnium — общее согласие
coram populo — при народе, публично
cornu copiae — рог изобилия
corp. del. — corpus delicti — состав преступления; вещественное доказательство;
основные улики
corpus jures — свод законов
corpus vile — малоценный организм для опытов в биологии и медицине
corr. — corrigenda — подлежащее исправлению; исправления
cui bono? — кому от этого польза?
cui prodest? — кому выгодно?
сyique suum — каждому свое
culpa ficta — притворная вина
culpa lata — грубая небрежность
culpa levis — легкая вина, проступок
cum Deo — с Богом (начальные слова как формула старинных актов)
cum laude — с отличием
cum hoc — после этого
с. v. — curriculum vitae — жизнеописание, биография
cur? — почему?
cur. — curia — суд
currente calamo — букв.: беглым пером; наспех, необдуманно (писать, сочинять)
custodia honesta — заключение, имеющее целью припугнуть, но не опозорить;
домашний арест
custos morum — блюститель нравственности

сумми sectores — излишне скрупулезный

D, d

d. — denarius — пенс, пенни

d. — dexter — правый

d. — deci — деци-

d. b. e. — de bene esse — условно, временно

d. d. — de dato — начиная с такого-то числа

d. d. in d. — de die in diem — изо дня в день

de facto — де-факто, фактически, на деле

de jure — юридически, по праву; формально

del. — delenda — подлежащее уничтожению

D. T., D. t's — delirium tremens — белая горячка

de mortuis nihil nisi bene, de mortuis aut bene aut nihil — о мертвых или хорошо или ничего

demonstrandum — подлежащее наглядному изображению

demonstratio ad oculos — очевидное доказательство

de mortuis — verifas! — о мертвых — правду!

desid. — desiderata — пожелания, желания; предметы, необходимые для пополнения коллекции

de visu — воочию, как очевидец; на основании оригинала

deo volente — дай Бог!

dictum — factum — сказано — сделано

dicis cause — ради формы; из любви к форме

dicis gratia — для видимости

d. in p. ae. — divide in partes aequales — раздели на равные части

divide et impera, devide ut regnes — разделяй и властвуй

dixi — я сказал! (заключительная формула: все сказано!)

dominium — собственность; право собственности

dominus, domine — Господин

dominus litis — распорядитель судебного процесса

dum spiro, spero — пока дышу, надеюсь

dum vivimus, vivamus — будем жить, пока живется

dura lex, sed lex — закон суров, но это закон

durante vita — на время жизни

dx. — duplex — двойной

Е, е

e. a. — ejusdem anni — того же года

e. c. — exempli causa — например

esse signum — смотри на знак (на доказательство)

ed. maj. — editio major — издание большого формата

ed. min. — editio minor — издание малого формата

e. g. — exempli gratia — например

ego — я (производные egoism — эгоизм, egotism — самовлюбленность)

e. m. — ejusdem mensis — того же месяца

Emer. — emeritus — заслуженный

e. o. — ex officio — по долгу службы

ergo — следовательно, поэтому, итак

err. — erratum, errata — ошибка, ошибки

errare humanum est — человеку свойственно ошибаться

error facti — ошибка в факте

error juris — ошибка в праве, законе

est modus in rebus — всему есть предел

et. al. — et alia — и другие

etc. — et caetera (cetera) — и так далее; и прочее

et. sec.—et — et sequentia — и следующие

et tu, Brute? — и ты, Брут?

ex — бывший

ex. — extra — вне, снаружи; добавочный; особый, высшего качества

ex abrupto — сразу, внезапно
ex adverso — доказательство от противного
exit — выходит, выход
ex jure — по праву
ex libris — из книг (такого-то)
ex lex — вне закона
ex more — по обычаю, согласно обычаю
ex officio — по должности, по обязанности
ex pede Herculem — (букв.: по ноге узнаем Геркулеса) по части узнаем целое
ex post facto — после свершившегося факта
extempore — наспех
ex vi termini — в силу буквы
ex voto — по обету, по клятве

F, f

fac simile — (букв.: сделай подобное), факсимиле, точное воспроизведение подписи, почерка
factotum — доверенное лицо
fama volat — молва летает; слухами земля полнится
fas at nefas — правдами и неправдами
ferro et igni — железом и огнем; мечом и огнем
fiat! — Да будет! (Бог произнес эти слова при сотворении мира)
fiat lux! — Да будет свет!
fiat voluntas tua — Да будет воля твоя! (из молитвы Pater noster — Отче наш)
F. fa., fi. fa. — fieri facias — исполнительный лист
fin. — finis — конец
finem respice — не забывай о конце
finis coronat opus — конец венчает дело
f. l. — falsa lectio — разночтение

fragrante delicto — в разгаре преступления; на месте преступления; с поличным
fo., fol. — folio — фолио, формат книги в пол-листа
fv., f. v. — folio verso — на обороте, на следующей странице
forum delicti — место преступления

G, g

gaudeamus — будем веселиться; название старинной студенческой песни
genus homo — род людской
gen. — genus — род
generatio aequivoca — самозарождение организма
gloria — слава
gloria mundi — мирская слава
gratis — бесплатно, даром
grosso modo — в общих чертах, приблизительно
gtt. — gutta — капля
gutta cavat lapidem — капля точит камень

H, h

h. a. — huius anni — этого года
h. c. — habeas corpus — (букв.: пусть ты имеешь тело) пусть ты имеешь неприкосновенность — начальные слова акта о неприкосновенности личности, принятого английским парламентом в 1079 г.; акт о личной свободе в Англии
h. c. — habitual criminal — рецидивист
H. C. — honoris causa — за заслуги; ради почета; ученая степень, присуждаемая без защиты диссертации
hic et ubique — здесь и везде, всюду
hic et nunc! — здесь и сейчас! (требование)
H. j. — hic jacet — здесь покоится (в надписях надгробий)

h. e. — hic, hoc est — то есть, так как, это значит
historia morbi — история болезни
h. m. — hoc mense — в этом месяце
H. M. P. — hoc monumentum posuit — этот памятник воздвиг (такой-то)
h. l. — hoc loco — на этом месте, здесь
h. q. — hoc quere — смотри это
h. s. — hoc sensu — в этом смысле
h. t. — hoc tempore — в это время
h. t. — hoc titulo — под этим названием
hoc volo, sic jubeo — как хочу, так велю
homo homini lupus est — человек человеку — волк
homo novus — новый человек; выскочка, парвеню
homo proponit, sed deus disponit — человек предполагает, а Бог располагает
homo sapiens — человек разумный
homunculus — человечек; гомункулюс, человек, воспроизведенный искусственным путем
honoris causa — см. H. C.
h. s. — hora somni — в часы сна
huius anni — см. h. a.
huius mensis — см. h. m.
humanum est errare (errare humanum est) — человеку свойственно ошибаться

I, i

I — imperator, imperatrix — император, императрица
i., id. — idem — то же самое, так же, тот же
ib., ibid. — ibidem — там же, в том же месте
i. c. — in casu — в данном случае, в данном деле
i. d. e. d. — id quod erat demonstrandum — что и требовалось доказать
id. per id. — idem per idem — определение через определяемое; то же через то же (доказательство)

idem quod — так же, как
i. e. — *id est* — то есть
i. f. — *ipse fecit* — сделал собственноручно
i. f., in f. — *in fine* — в конце (книги, главы, страницы)
ign. — *ignotus* — незнакомый, неизвестный
igni et ferro — огнем и мечом
ignotum — неизвестное
ignoramus — мы неучи, мы не знаем
ignotum per ignonius — объяснять неизвестное при помощи другого неизвестного
in f. — *in fidem* — по доверенности
imago animi vultus — лицо — зеркало души
i. m. — *in margine* — на полях (книги, тетради)
i. m. — *in medio* — в середине
imp. — *imprimatur* — в печать
imperium in imperio — государство в государстве
implicite — впутано; включено, включая
in abstracto — отвлеченно; вообще; само по себе
in aeternum — навечно
in articulo mortis — при смерти; на смертном одре
in bonam partem — в хорошую сторону, в хорошем смысле
in brevi — вкратце
in capita — по головам, по числу лиц
incipit — отсюда начинается
incognito — инкогнито; скрыто, тайно
in compacto — в сжатом виде; вкратце
in concreto — в конкретном виде
in corpore — в полном составе
incub. — *incubus* — демон, домовый
inde — отсюда; итак, поэтому

in deposito — на хранение
index — индекс; указатель; реестр; показатель
in dubio — в сомнении
in dubio pro reo — в сомнении — в пользу подсудимого
in. ex. — *in extenso* — полностью, дословно
in extremis — в последний момент; в момент приближения смерти; на смертном одре
in f.º — *in folio* — в лист, согнутый пополам
in favorem — в пользу кого-то
in facto — на деле
in fine — в конце (страницы, главы)
in flagranti — (букв.: при горящем) на месте преступления
in folio — ин-фолио; формат книги в пол-листа
in futuro — в будущем
in globo — в целом, вместе; оптом
in grosso — оптом
in ipso actu — при самом (преступном) акте
in limine — в начале (чего-нибудь)
in loc. — *in loco* — в надлежащем месте
in loco delicti — на месте преступления
in malam partem — в дурную сторону, в дурном смысле
in medias res — в середину дела; в самую суть
i. m. — *in medio* — в середине, посередине; нечто среднее
in medio stat virtus — добродетель всегда стоит в середине
in memoriam — в память (о ...)
in nucem — (букв.: в орехе) сжато, вкратце
in omnia paratus — готов ко всему
in optima forma — по всем правилам
in pace — в мире, в покое
in parvo — в малом, в незначительной мере

in perpetuum — навсегда, всегда
in pleno — в полном составе
in praesenti — в наличии; в настоящее время
in praxi — на деле, на практике
in propria persona — собственной персоной
in puncto — относительно, что касается
in quarto — ин-кварто; формат книги в четверть листа
in re — в действительности, фактически; относительно, по вопросу
in rerum natura — в природе вещей
in saecula saeculorum — на веки веков
in salvo — в надежном месте
in se — в себе
in situ — в наличии; на месте; в месте нахождения
in situ criminis — на месте преступления
in spe — в надежде; в будущем; в расчете на
in statu — в настоящем состоянии
in statu nascendi — в момент выделения (хим.); в момент появления, образования
in statu quo (ante) — в неизменном (прежнем) положении
in status quo — (дипл.) в нынешнем состоянии
int. al. — *inter alia* — между прочим, кстати, в числе прочего
inter canem et lupum — букв.: «между собакой и волком»; сумерки
inter nos — между нами
inter se — между собой
in terrorem — угроза, как предупреждение
in toto — в целом
in usu — в употреблении, для употребления
inv. — *invenit* — изобрел (такой-то)
in vacuo — в вакууме, в пустоте, в одиночестве
in verso — в повороте (в книге — слева; *in recto* — справа)
in via — на пути; путем, посредством

in vino veritas — истина в вине
in vitro — в стекле, в пробирке; искусственным путем
in vivo — в естественных условиях, в живом организме; в действительности
inter vivos — среди живых
ipse dixit — сам сказал
ipse fecit — сам сделал
ipso facto — в силу факта, очевидности; по самому факту; тем самым
ipso jure — по закону, согласно закону; автоматически
i. q. — *idem quod* — так же как, там же
i. q. e. r. — *in quod erat registrandum* — что и удостоверяется
is fecit cui prodest — тот сделал, кому это выгодно
it., item — также, тоже
i. v. — *in vacuo* — в вакууме
ita est — да, именно так

Ж, j

Janus bifrons — двуликий Янус
jannis clausis — при закрытых дверях (о суде)
j. u. d. — *juris utriusque doctor* — доктор прав
judicatum solvi — оправдательный приговор
jun. — *junior* — младший
j. d., jur. d. — *juris doctor* — доктор права
jura novit curia — суд сам знает закон
jurata deposito — показание под присягой, клятвой
jure divino — по божескому закону
jure humano — по человеческому закону
jure uto — поступать по закону
jurо — клянусь!
jus — закон, право

jus ac fas — писаное и неписаное право
jus ad rem — право владения вещью
jus aggroianti — право помилования
jus belli et pacis — право объявлять войну и заключать мир
jus civile — гражданское право, закон
jus criminale — уголовное право
jus gentium — международное право
jus est — правильно! законно!
jus haereditatis — право наследования
jus talionis — право возмездия, мести; око за око
jus privatum — частное право
jus proprietatis — право собственности
jus puniendi — право наказания
justa causa — законная причина, правовая основа владения
justus titulus — законное правооснование
jus vitae ac necis — право распоряжения жизнью и смертью
jus vitae necisque — право над жизнью и смертью

L, I

labor omnia vincit — труд побеждает все
lapis infernalis — адский камень, ляпис
lapis philisophyrum — философский камень
lapsus — ошибка, ложный шаг
largo mano — щедрой рукой
lato sensu — в широком смысле
laus Deo — слава Богу!
l. b. — *lector benevolo* — благосклонному читателю
l. b. s. — *lector benevolo salutem!* — привет благосклонному читателю!
lb. — *libra* — фунт (*lbs.* — фунты) — весовой (в отличие от *J, L* — фунт стерлингов)

l. c., loc. cit. — *loco citato* — в упомянутом, цитированном месте

l. c., lib. c., lib. cit. — *liber citatus* — цитированная книга

l. c. — *loco laudamo* — в названном месте

legalis medicina — судебная медицина

lex — закон

lex loci celebrationis — закон места совершения сделки

lex prospicit, non respicit — закон обратной силы не имеет

lex scripta — писанный закон

lex talionis — закон возмездия

libido — половое влечение

licet — дозволено

linea descendens — нисходящая линия родства

linea superior — восходящая линия родства

loci parentis — места родителей

loco citato — см. *l. c.*

locus delicti — место преступления

locus — место; геометрическое место точек

locus minoris resistentiae — место наименьшего сопротивления

L. s. — *locus sigilli* — место печати

locus standi — точка зрения

M, m

M. — *meridies* — полдень

M. — *modus* — установленный порядок, способ

M.A. — *mund anno* — от сотворения мира

magister juris — магистр прав

Magna Charta — Великая Хартия

magnitudo evanescens — бесконечно малая величина

magnum ignotum — великое неведомое, неизвестное

mala fide — нечестно, неискренне

mala omnia — все скверное, злое, плохое
manibus puris — чистыми руками
manu armata, militari — силой оружия
m. p., m. pp. — *manu propria* — собственноручно
manus manum lavat — рука руку моет
mater dolorosa — скорбящая богоматерь
max. — *maximum* — максимум
maxima — больше всего
maxime — мудрая мысль, изречение
med. — *medium* — центр, середина; формат бумаги
mem. — *memorandum* — меморандум, дипломатическая нота; напоминание
memento mori — помни о смерти
mens rea — вина
m. et n. — *mane et nocte* — утром и ночью
meo voto — по моему мнению
min. — *minimum* — минимум
miscere — смешай (на рецептах)
miserae plebi — жалкая беднота, чернь
M. M., m. m. — *mutatis mutandis* — сделав соответствующие изменения
mod. — *modulus* — модуль, коэффициент
modus — свойство, образ, вид
modus agendi — образ действия
m. o. — *modus operandi* — способ действия, преступный почерк
modus rectus — прямой способ
modus vivendi — образ жизни; временное соглашение
moratorium — отсрочка мероприятий
more — по обыкновению, по способу
more geometrico — геометрическим способом
more majorum — по обычаям предков
morituri — обреченные на смерть

mors vera — истинная смерть

m. s. c. — *mandatum sine clausula* — неограниченные полномочия

mundus sensibilis — осязаемый мир, природа

mutatis mutandis — см. m. m.

N, n

N. — *nomen* — лицо (N.N. — лица), имя которого либо неизвестно, либо его нежелательно называть

N. — *numerus* — число; количество

natura abhorret vacuum — природа не терпит пустоты

natura naturans — творящая, создающая природа

natura naturata — природа созданная

natura non facit saltus — природа не делает скачков

natura universa — мироздание

N. B., NB — *nota bene* — хорошо заметь; обрати внимание

ne bis in idem — не дважды за одно; нельзя дважды наказывать за одно и то же

ne plus ultra — до крайних пределов, донельзя; самый лучший; верх искусства

ne cede malis — не падай духом в несчастье

nego — отрицаю

negativa non probantur — отрицательные положения не доказываются

nem. diss. — *nemine dissentiente* — единогласно

neminem laedere — не вреди никому

nemo — никто; безвестный; незначительный

nemo iudex in causa sua — никто не судья в своем деле

ne quid nimis — без излишеств; ничего лишнего, чрезмерного

nervus probandi — сила доказательства, главное основание в доказательстве

nervus rerum — движущая сила (часто о деньгах)

ne varietur — изменению не подлежит

nexus causalis — причинная связь

nexus rerum — связующая сила (о деньгах)

nihil — ничто, ничего

nihil humani a me alienum — ничто человеческое мне не чуждо

nil — ноль; ничто, ничего

N.L, n. l. — non licet — недопустимо; не подобает, нельзя

N. L., n. l. — non liquet — неясно, требует выяснения или дальнейших исследований

N. N. , n.n. — nomen nescio — имени не знаю; некое лицо

volens nolens (или nolens volens) — хочешь, не хочешь; волей неволей; в силу необходимости

noli tangere — не касайся, не тронь

nomen gentile — родовое название (племени, народности)

non-comp. — non composmentis — умалишенный, неменяемый

non noceri — не вредить

non olet — не пахнут (деньги)

non placet — я против; недоволен; мое мнение не таково

non seq. — non sequitur — отсюда не следует; ложный вывод

non plus ultra — см. nec plus ultra

n.p., ni.pr. — nisi prius — суд в первой инстанции

n.r. — non repetatur — не повторять; повторению не подлежит

nuda veritas — голая истина

nudis verbis — голословно, без оснований

nugae — мелочи, пустяки

nulla regula sine exceptione — нет правила без исключения

nulla dies sine linea — ни дня без штриха (строчки)

nullius in verba — ничего на слово

nunc aut nunquam — теперь или никогда

nunc et in saecula — теперь и вовеки, навсегда

О, о

o. — oculus — глаз

ob. — obiit — скончался, умер

obligatio sub fide nobili — обязательство под честное слово

obscura persona — темная личность

obscura reperta — неясные разыскания, трудно постигаемые теории

o. c. — см. op. cit.

oderint, dum metuant — пусть ненавидят, лишь бы боялись

odium theologicum — неприязнь, ненависть на почве религии

omne nimium nocet — всякое излишество вредно

omne vivum ex ovo — все живое из яйца

omnes una manet nox — всех ожидает одна ночь, т. е. все смертны

omnia mea — мое, т. е. собственность

omnia mea mecum porto — все свое ношу с собой

Omnia vanitas — все — суета

omnia vincit amor — все побеждает любовь

omnibus — всем, для всех

omni casu — во всяком случае

omnium consensu — по общему согласию

op. — opus — произведение, сочинение,opus

op. — optimus — лучший

op. cit., op. c. — opus citatum — цитируемое произведение

op. posth. — opus posthumum — сочинение, изданное посмертно

orbis terrarum — земной круг; земля, мир

o rus! — о деревня!

o sancta simplicitas — о святая простота! (воскликнул Ян Гус увидев, что старуха подбрасывает дрова в костер, на котором его сжигали)

O tempora, o mores! — о времена, о нравы!

otia dant vitia — праздность рождает пороки

otium sine litteris mors est — досуг без науки — смерть
ovem lupo committere — доверить овцу волку
Ох., Охон. — Oхonia — латинское название Оксфорда

Р, р

р. — pondere — по весу
р. — post — после
р. — praedicatum — предикат, сказуемое
р. a., per an. — per annum — в год, за год
pacta servanda sunt — договоры должны соблюдаться
panem et circenses — хлеба и зрелищ
para bellum — готовься к войне
par excellence — преимущественно; в высшей степени; в истинном смысле слова;
настоящий, истинный
р. i. — par interim — в течение некоторого времени; пока, временно
paritas votorum — равное число за и против
pars magna — великая, бóльшая часть
pars pro toto — часть вместо целого
passim — всюду; там и сям (в указ. сочинении)
Pater noster — «Отче наш» (молитва)
patrimonium — наследство
pax vobiscum — мир вам
pauca, sed bona — мало, но хорошо
рс, р. с., р. cent — pro centum — процент
pecunia non olet — деньги не пахнут
р. d. — per diem — в день, ежедневно
р. d. — pro domo — по своему собственному делу, по личному вопросу
per — в, на, по, через (предлог)
per alium — через посредника
per aspera ad astra — через тернии к звездам
per capita — на душу; на голову

per centum — на сотню; процент
per contra — с другой стороны
per contrario — в противоположность кому-то, чему-то
per curo — судом, через суд
p̄reat! — да сгинет! да погибнет!
per fas et nefas — правдами и неправдами
p. i. — per interim — временно
perm. — permanent — постоянный
perpetuum mobile — вечное движение, перпетуум мобиле
per procura — по доверенности
per se — сам по себе; по существу
p. f. — primo facie — на первый взгляд
p. f. — pro forma — проформа, для формы
p. g. — persona grata — желанная личность
p. n. g. — persona non grata — нежеланная личность; дипломатический представитель, которому отказано в представительстве
p̄xt., p̄inx. — p̄inxit — нарисовал, написал (такой-то)
pleno jure — с полным правом
pluralia tantum — термин для обозначения существительных, имеющих только форму множественного числа
plusve minusve — более или менее
plus quam — более чем
p. m. — post meridiem — после полудня
p. m. — pro mille — на тысячу, промилле
p. m. — per mensem — на месяц, ежемесячно
p. m. — post mortem — посмертно; после смерти
post bellum — после войны
post mortem examinatio — вскрытие трупа
p. p. — post partum — после родов
p. p., per proc. — per procurationem — через посредство; по доверенности
p. s. — post scriptum — после написанного

p. p. s. — post post scriptum — вторая приписка
praxis — практика, опыт
prima facia — на первый взгляд; прежде всего
primus inter pares — первый среди равных
p. r. n. — pro re nata — по возникшим обстоятельствам
pro — на, за, перед, вместо, для, в качестве, с, со; сообразно с; в пользу, в защиту
pro et con. — pro et contra — за и против
p. p. a. — pro centum per annum — процентов за год
p. t., pro tem. — pro tempore — временный; вовремя
p. r., pro r. — pro rata — пропорционально, соразмерно
p. r. t. — pro rata temporis — соответственно истекшему времени
pro rata — см. p. r.
pro re nato — по возникшим обстоятельствам
prosit! — на (за) здоровье! да принесет пользу!
pro tanto — в такой же мере, пропорционально
pro., pr., pa., per pro., p. p. — per procura — по доверенности
pro. n. — promissory note — простой вексель
p. s. — см. post scriptum
p. t. — praetermisso titulo — опуская титулы
prox. — proximo — в следующем месяце
pulv. — pulvis — порошок

Q, q

Q., q., qu. — quasi — квази, якобы, мнимый
Q.E.D., q.e.d. — quod erat demonstrandum — что и требовалось доказать
Q.E.F., q.e.f. — quod erat faciendum — что и требовалось сделать
Q.E.I., q.e.i. — quod erat inveniendum — что и требовалось установить, найти
Q.E.R., q.e.r. — quod erat registrandum — что и удостоверяется
q.l. — quantum libet — сколько угодно

Q. p. — quantum placet — сколько найдете нужным
qua — в качестве
quaestio — допрос
qualis rex, talis grex — каков царь, таково и его окружение; каков поп, таков и приход
qualis vita, et mors ita — какова жизнь, такова и смерть
q. s. — quantum sufficit — сколько понадобится
q. s. — quantum satis — сколько нужно
q. v. — quantum vis — сколько желаешь, сколько угодно
qui non proficit, deficit — кто не идет вперед, тот идет назад
qui pro quo — одно вместо другого; путаница
qui scribit, bis legit — кто пишет, дважды читает; кто пишет, лучше запоминает
quid est — что это такое?
quo ad hoc — до этой степени
q. v. — quod vide — смотри, см. там-то; что и смотри
quota — квота, норма, доля
quot scipita, tot sensus — сколько голов, столько умов
q. v. — см. quantum vis
q. v. — quo vadis — куда идешь? Камо грядеши?
quod cito fit, cito perit — что скоро делается, скоро и гибнет, пропадает
quod demonstrandum est — что и доказано
quod nego — отнюдь нет
quoque tandem! — до каких же пор (терпеть что-либо)!

R, r

R — radius — радиус
R — rarus — редкий
R — rex — царь, король
R., Reg. — regina — царица, королева
Reg. Gen. — regula generales — правила судопроизводства

rad. — radix — корень, основание (мат.)
raptus — припадок бешенства
ratio — смысл, разум, рассудок
ratio cognoscendi — основа познания (филос.)
ratio essendi — основа бытия
ratio legis — основа закона
re. — in re — по делу
realiora — действительность, реальность
recipe — возьми! (мед.)
recto — текст на одной странице листа
reg. jud. — registrum judiciale — реестр судебных приказов
reductio ad absurdum — приведение к нелепости, как способ доказательства
regressus ad (in) infinitum — движение назад до бесконечности
regula juris — правовая норма
re infecta — при незаконченном деле
relaxatio juris — неприменение закона в исключительных обстоятельствах
repetatur — повторять, пусть будет повторено
repetitio est mater studiorum — повторение — мать учения
R. I. P. — requiescat in pace — мир праху твоему; пусть покоится в мире
res communis — общее имущество
reservatio mentalis — мысленная оговорка, задняя мысль, неискренность, дву-
смысленность
res judicata — решенное дело
res non verba — на деле, а не на словах; по существу
res nullius — ничья вещь, никому не принадлежащая (обычно о земле)
resp. — respective — соответственно, иначе, то есть, или, либо
respice finem — учти конец (результат)
restitutio in integrum — восстановление в целости
R. et I. — Rex et Imperator — царь и император
res publica — дело общности, общее дело

re vera — в действительности

Rot. Cur. Reg. — Rotuli Curial Regis — Сборник решений суда королевской скамьи (ист., 1194-1199)

Rot. Parl. Rotuli — Rotuli Parliamentorum Rotuli — Парламентский сборник (ист., 1278-1553)

rus in urbe — деревня в городе

Russica — зарубежные издания, посвященные России

r. v. — re versus — дело по иску, обвинению, против (кого-то)

S, s

s — socius — коллега, член, товарищ

s. — sinister — левый

s. — subjectum — подлежащее

s. a. — sine anno — без указания года (в изданиях книг)

sacra scriptura — Священное писание (лит.)

sacrum — святилище, святыня

salvo jure — с сохранением права

sancta sanctorum — святая святых

sancta simplicitas — святая простота, наивность

sapienti sat — для понимающего достаточно (поймет с полуслова)

satis verbolis — довольно слов

sc. — scilicet — именно, то есть

scio me nihil scire — знаю, что ничего не знаю

scr. — script — рукопись

s. d. — sine die — без даты, без указания срока, на неопределенный срок

s. l. — secundum legem — в соответствии с законом

sec. reg. — secundum regulam — в соответствии с правилом

secunda — второй

secundum — согласно (тому-то)

sed est modus in rebus — но есть мера вещей

sen. — senior — старший

semper — всегда

s. s. — sensu stricto — в буквальном смысле, в узком смысле

sensus communis — здравый смысл

sq., sqq., seqq., seq. — sequentibus — в следующих местах

s. g. — salutis gratia — для безопасности

sic! — так! (в скобках или на полях указывает на важность или подлинность данного слова, места в тексте, ошибки чьих-то слов)

sic passim — так везде

sic transit gloria mundi — так проходит слава мирская

sg., sig. — signatura — подпись

signum temporalis — знамение времени

sine cura — без заботы; должность, не требующая никакого труда - синекура

s. j. — sub iudice — на рассмотрении судебного дела

s. l. — sine loco — без указания места (издательства)

singularia tantum — существительные, имеющие только форму единственного числа

s. l. a. n. — sine loco, anno vel nomine — без указания места, года и названия

s. l. p. — sine legitima prole — без законного потомства

similia similibus — подобное подобным; клин клином вышибает; рыбака рыбака

s. m. p. — sine mascula prole — без мужского потомства

s. n. — sine nomine — без указания имени или названия

s. p. — sine prole — без потомства

s. p. — supra protest — в порядке коллатерального акцепта

sponte sua — добровольно, по собственному желанию

s. p. s. — sine prole superstite — без пережившего потомства

s. q. — sequentia — нижеследующие

s. s. — sensu stricto — в буквальном смысле

s. s. — supra scriptum — написано выше, см. выше

s. t. — sine tempore — без опоздания, точно

s. t. — sine titulo — без заглавия

statim — тотчас, немедленно
status quo — существующее положение
status quo ante — положение до определенного момента
status quo non — беспорядок, неупорядоченность
stricto jure — по строгому праву
s. v. — sub voce — под названием, под наименованием
suo jure — в своем праве
suo loco — в надлежащем месте
sup. — supra — смотри выше
supra protest — см. s. p.
surge et age — поднимись и действуй
sus. per coll. — suspensio per collum — смертная казнь через повешение
sua sponte — по своей воле, по собственному побуждению, сам собой, один, без чьей-либо помощи
sub poena — под угрозой наказания
sub rosa — букв.: под розой - не для широкого распространения, по секрету; потихоньку, тайком
sui generis — своего рода, своеобразный
suum cuique — каждому свое
s. v. — salva venia — с вашего позволения
s. v. — sub voce — под словом (в словарях)
s. v. — spiritus vini — винный спирт, водка
s. v. v. — sit venia verbo — с позволения сказать, так сказать

T, t

tabula rasa — букв.: чистая доска, нечто нетронутое, чистое (пед., псих.); о пустоте, пустом месте
T. Q, t. q. — tale quale — такой, какой есть
tabula votiva — мемориальная доска
tacito consensu — по молчаливому согласию

tanto poco — несколько, немного
tantum, quantum — столько, сколько
temp. — tempore — во времена, в период
tempora mutantur — времена меняются
tempus edax rerum — всепоглощающее время
tid. — ter in die — трижды в день
terra ignota — неведомая земля
terra incognita — неизвестная земля
terminus a quo — исходная точка, хронологическая точка отсчета
terminus post quem non — граница, выше которой не идут хронологические предположения
tertium non datur — третьего не дано
testis temporum — свидетель прошлого (история)
tot capita, tot sensus — сколько голов, столько умов
toto caelo, toto terra — как небо от земли
toto caelo — букв.: через все небо, диаметрально; в высшей степени
totum pro parte — целое вместо части (лог., филос.)
totus tuus — весь твой, всегда твой (в конце письма)
tu quoque, Brute! — И ты, Брут!

U, u

Ubi bene, ibi patria — где хорошо, там и родина
ubi concordia, ibi victoria — где согласие, там и победа
ubi jus, ibi remedium — где есть право, там есть и защита
ubi lex, ibi poena — где закон, там и наказание
U.J.D. — Utriusque Juris Doctor — доктор прав
u. i. — ut infra — как сказано ниже
ultima ratio — последний убедительный довод
ultima verbo — последние слова

ult. — ultimo — последнего месяца
ultra — по ту сторону, сверх, в высшей степени
ultra vires — за пределами сил
umbilicus terrae — пуп земли
una voce — единогласно
universum — вселенная, мир
unum et idem — одно и то же
urbanitas — учтивость, утонченность, образованность
urbi et orbi — букв.: городу и миру; всем, всем, всем; к всеобщему сведению
u. s., ut sup. — ut supra — как указано выше
usus — обычай, обыкновение
utile dulci — полезное с приятным
utere et abuteri — употреблять и злоупотреблять
ux. — uxor — супруга, жена

V, v

v., vs., vers. — versus — против; в сравнении с; в зависимости; по отношению к;
по направлению к; в сторону
v — verte — переверни; см. на обороте (помета)
v. — via — путь, дорога; через, путем
v., vid. — vide — смотри, см.
vade in pace — иди с миром
vade mecum — букв.: иди со мной; справочник, путеводитель
vanitas vanitatum (et omnia vanitas) — суета сует (и всяческая суета)
v. l., var. lect. — variae lectio(nes) — разнообразное чтение; разночтение
v. e., vend. ex. — venditioni exponas — исполнительный, судебный приказ о про-
даже имущества
veni, vidi, vici — пришел, увидел, победил
verba volant, scripta manent — слова улетают, написанное остается
versus — см. v., vs.

v.g. — *verbi gratia* — например
venia docendi — право преподавания в университете
venia legendi — право чтения лекций в университете
veritas vincit — истина побеждает
v. o. — *verso* — букв.: переворачивай; обратная или левая сторона
veto — вето, запрет
Vetus testamentum — Ветхий завет
via media — средний путь
via sacra — священный путь, крестный путь
v. v. — *vice versa* — наоборот; на другой стороне
v. i. — *vide infra* — смотри ниже
videmus — видели, сравнили = соответствует подлиннику (помета)
viz. — *videlicet* — а именно, то есть, разумеется
v. s. — *vide supra* — смотри выше
vi et armis — силой и оружием
vi mandati — по приказу, по предписанию
vis atrox — страшная сила
vis inertiae — сила инерции
vita brevis ars longa — жизнь коротка, искусство долговечно
viva voce — букв.: живым голосом; устно, лично
volens-nolens — волей неволей
vox populi — vox dei — глас народа — глас божий
volgo — обычно, везде, сплошь и рядом, всенародно
voluntas ultima — последняя воля; завещание
vulgaris — обычный, обыкновенный, пошлый
vulgus — народ, толпа
vulgus profanum — темная, непросвещенная толпа
v. v. — *vice versa* — наоборот

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ СПРАВОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андрианов С.Н., Берсон А.С., Никифоров А.С. Англо-русский юридический словарь. М.: Рея, 1993.
2. Бабкин А.М., Шендецов В.В. Словарь иноязычных выражений и слов, употребляющихся в русском языке без перевода. М.-Л.: Наука, 1966. Т. 1-2.
3. Купреянова В., Умнова Н. Краткий словарь латинских слов и выражений. М.: Терра, 1996.

Приложение

Модели латино/греческих форм множественного числа

-is [ɪs] -es [i:z]

axis - axes — ось - оси

analysis - analyses — анализ - анализы

thesis - theses — тезис - тезисы

hypothesis - hypotheses — гипотеза - гипотезы

-a [ɔ] -ae[i:]

formula - formulae — формула - формулы

abscissa - abscissae - abscissas — абсцисса - абсциссы

-us [s] -i [aɪ]

locus - loci — место - места

modulus - moduli — модуль - модули

radius - radii — радиус - радиусы

focus - foci (focuses) — фокус - фокусы

nucleus - nuclei — ядро - ядра

fungus - fungi

-on [n] -a [ɔ]

criterion - criteria — критерий - критерии

phenomenon - phenomena — феномен - феномены

-um [m] -a [ɔ]

momentum - momenta — момент - моменты

datum - data — данное - данные

quantum - quanta — квант - кванты

maximum - maxima — максимум - максимумы

minimum - minima — минимум - минимумы

erratum - errata — ошибка - ошибки

symposium - symposia — симпозиум - симпозиумы

spectrum - spectra — спектр - спектры

medium - media — среда - среды

-x [ks] - ces [si:z]

vertex - vertices — вершина - вершины

index - indices — индекс - индексы

matrix - matrices — матрица - матрицы

radix - radices — корень - корни

appendix - appendices — аппендицит - аппендициты